



sodaStream

USER MANUAL

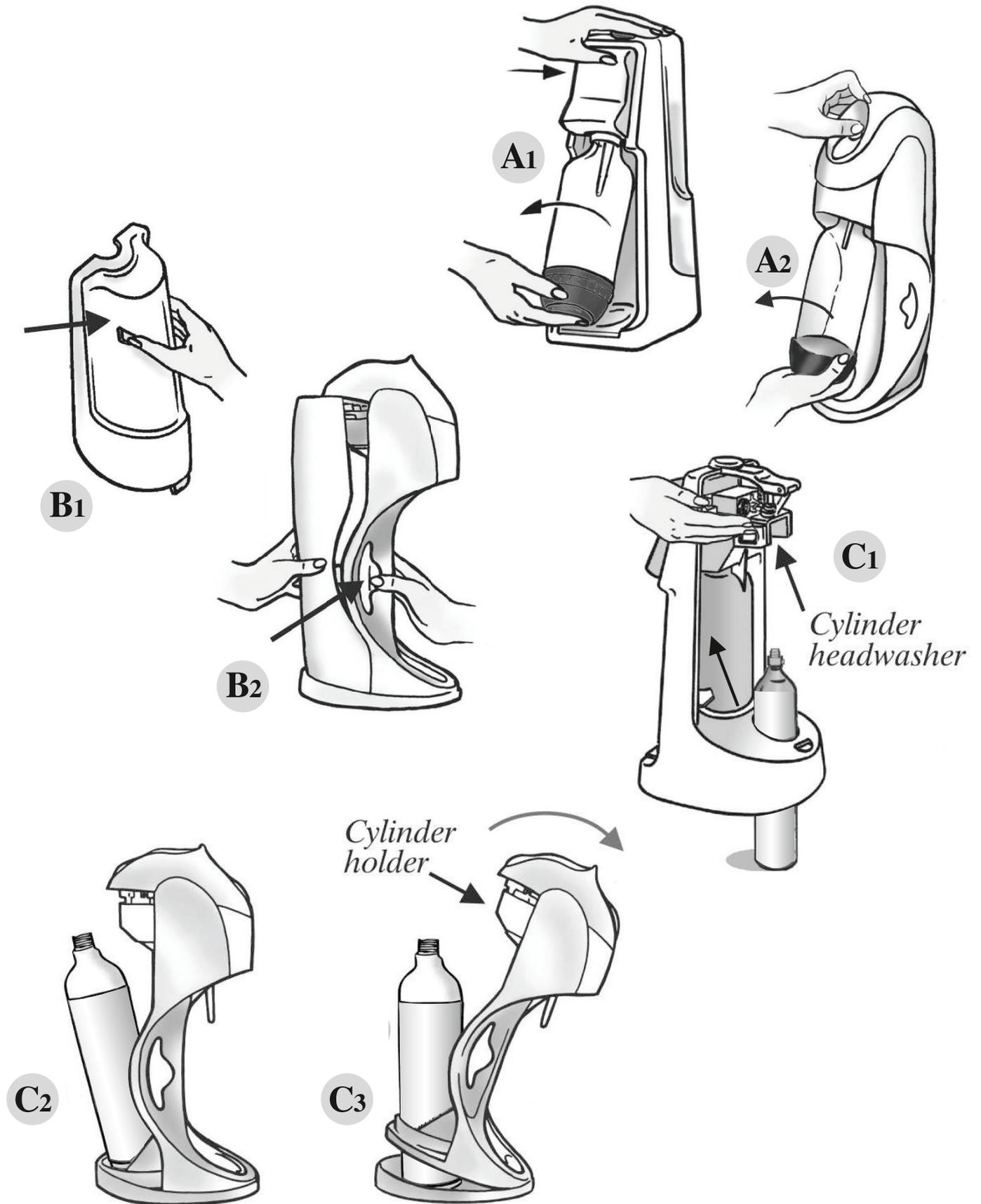
C100/COOL

A200/JET/STREAM/JET100

DS5001/DESIGN/DYNAMO

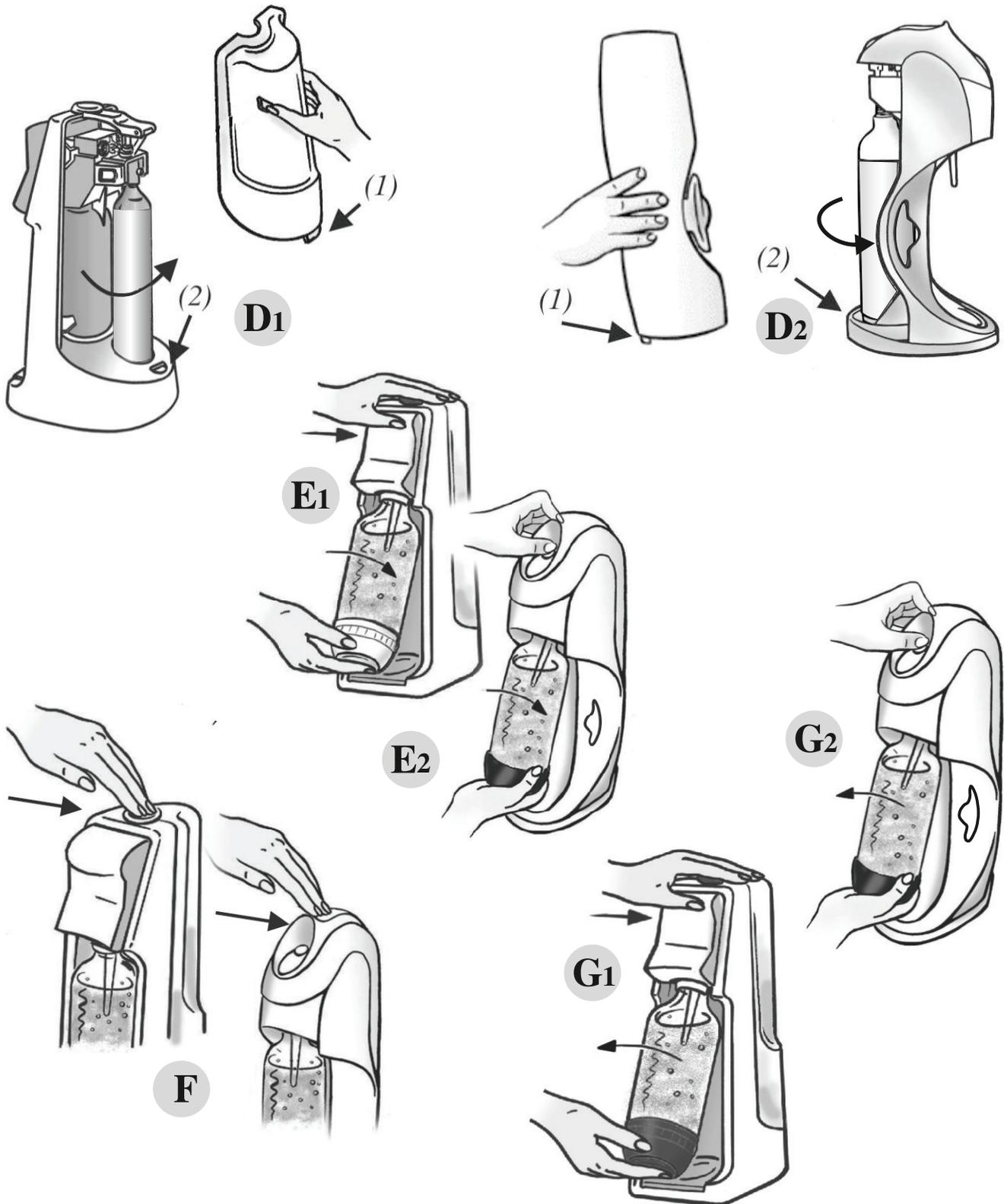
- | | | | | | |
|----|-----------------------|----|-------------------------------|----|---------------------|
| 4 | USER MANUAL | 20 | BRUKSANVISNING | 36 | NÁVOD K POUŽITÍ |
| 6 | GEBRAUCHSANWEISUNG | 22 | BRUIKSAANWIJZING | 38 | HASZNÁLATI UTASÍTÁS |
| 8 | MANUEL D'UTILISATION | 24 | ÄYTTÖOHJEETGE | 40 | NÁVOD NA OBSLUHU |
| 10 | GEBRUIKSAANWIJZING | 26 | NAUDOJIMO INSTRUKCIJA | 42 | UPUTE ZA UPOTREBU |
| 12 | LIBRETTO D'ISTRUZIONI | 28 | KASUTUSJUHEND | 44 | NAVODILA ZA UPORABO |
| 14 | MANUAL DE USO | 30 | LIETOŠANAS INSTRUKCIJA | 46 | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ |
| 16 | PORTUGAL | 32 | ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ | 48 | 사용 설명서 |
| 18 | BRUKERMANUAL | 34 | INSTRUKCJA OBSŁUGI | 50 | 氣泡水機 產品使用手冊 |

GETTING STARTED



Die ersten Schritte / Pour commencer / Eerste stappen / Prima utilizzazione / Para començar / Sätta igång / Start med / Sådan kommer du i gang / Toimi näin / Alustamine / Kaip pradėti / Ar ko sākt / Порядок работы / Polish / Kezdő lépések / Začínáme / Začínáme / Početni koraci / Na začetku / 시작

REPLACING A CYLINDER



So tauschen Sie einen leeren Zylinder aus / Pour remplacer un cylindre vide / Verwisselen van een lege cilinder / Sostituzione di un cilindro vuoto / Paracambiar un cilindro vacio / Ersätta tom cylinder / Å erstatte en tom sylinder / Udsiftning af tom patron / Tyhjän patruunan vaihtaminen / Ballooni vahetamine / Cilindro keitimas / Tukšā cilindra noņemšana / Замена пустого баллона / Polish / Hungry / Montáž bombičky / Montáž bombičky / Zamjena praznog cilindra / Menjava prazne jeklenke / 시작.

Les images servent à des fins d'illustration uniquement / Afbeeldingen slechts bedoeld ter illustratie / Abbildungen dienen ausschließlich der Illustration / Immagini a solo scopo illustrativo / Bilder endast i illustrativt syfte / Bilder kun til illustrasjon / Billeder tjener kun til illustration / Kuva on vain havainnollistamista varten / Pildid on illustratiivse tähendusega / Vaizdai pateikti vien tik iliustraciniams tikslais / Attēls tikai izskaidrošanas mērķiem / Изображения приведены исключительно для целей иллюстрации / Ilustracje służą tylko do celów demonstracyjnych / Images for illustration purposes only / Les images servent à des fins d'illustration uniquement / Las imágenes son sólo a título ilustrativo / As imagens são somente para ilustrar / A képek kizárólag tájékoztató jellegűek / Obrázky pouze k ilustrativním účelům / obrázky slúžia iba na ilustračné účely / Slike su samo u cilju ilustracije / Slike imajo le ilustrativen namen.

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste sa rozhodli kúpiť jeden z našich kvalitných výrobníkov nápojov. V záujme maximálnej spokojnosti si, prosím, pozorne prečítajte návod na použitie. Radi zodpovieme vaše otázky, môžete sa obracať na najbližšie zastúpenie Soda-Club/SodaStream a tiež môžete navštíviť web www.sodastream.cz alebo www.sodastream.sk.

UPOZORNENIE:

pred výmenou prázdnej bombičky za plnú si overte typ bombičky Soda-Club/SodaStream, ktorý je vhodný do vášho výrobníka. Nevkladajte iné typy bombičiek, ako tie, ktoré sú vhodné pre váš model, pozrite údaje na obale výrobníka.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE

1. Používajte tento prístroj iba na účely, na ktoré je určený, ako je uvedené v tomto manuáli. Nepoužívajte na tento prístroj leptavé chemikálie.
2. Nepoužívajte prístroj, ak je poškodený, v prípade, že nefunguje správne, musí byť vykonaná oprava autorizovaným servisným strediskom alebo inou podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.
3. VÝSTRAHA: použitie prístroja deťmi bez dozoru je povolené, iba keď sú dané dostatočné pokyny, aby dieťa bolo schopné používať prístroj bezpečným spôsobom a rozumelo nebezpečenstvám pri nesprávnom použití.
4. VAROVANIE: pre každého iného než kvalifikovanú osobu je nebezpečné vykonávať akýkoľvek servis či opravy, ktoré zahŕňajú odstránenie akéhokoľvek krytu.

ZAČÍNAME:

1. Stlačte páku naklonenia a vyberte fľašu z výrobníka (A1, A2).
2. Demontujte zadný kryt (B1, B2).
3. Z ventilu bombičky odstráňte plombu a viečko. Zasuňte bombičku do výrobníka (C1, C2, C3) a naskrutkujte ju do držiaka bombičky (nepoužívajte nástroje). Vráťte na miesto zadný kryt (D1, D2).
4. Naplňte fľašu vodou a nechajte vychladiť. Pozn. Pred prvým použitím vypláchnite dôkladne (minimálne 5x) fľaše aj zátky vlažnou vodou.
5. Stlačte páku naklonenia a naskrutkujte fľašu do výrobníka (E1, E2).
6. Krátko stlačte tlačidlo vpustenie plynu, až začujete zabzučanie (medzi stlačeniami tlačidlo uvoľnite). 3 stlačenia (zabzučania) produkujú štandardnú sódovú vodu, viac stlačení tlačidla (zabzučania) znamená silnejšiu sódovú vodu (F).
7. Stlačte páku naklonenia a vyskrutkujte fľašu z výrobníka (G1, G2).

Dôležité: pri výrobe sódovej vody musí výrobnik stáť rovno. Vyrábajte len čistú vodu, bez prísad. Nevpúšťajte plyn do prázdnej fľaše.

MÔŽETE SI VYBRAŤ Z MNOHÝCH PRÍCHUTÍ

Spoločnosť Soda-Club/Sodatream ponúka mnoho príchuť, vo fľašiach alebo jednorazových baleniach. Pred miešaním nápojov si prečítajte pokyny na obale koncentrátu.

Príchute ukladajte v chlade a tme.

VÝMENA BOMBIČKY SODA-CLUB/SODASTREAM:

1. Demontujte z výrobníka fľašu.
2. Demontujte zadný kryt.
3. Vyskrutkujte prázdnu bombičku a vyberte ju z výrobníka.
4. Opakujte krok 3 vyššie uvedeného postupu „Začínáme“.

SKÔR NEŽ VYHLADÁTE SERVIS

1. Pokiaľ výrobnik nevrába sódovú vodu:

Pokiaľ je bombička plynu prázdna, vymeňte ju. Hmotnosť plnej a prázdnej bombičky je natlačená na štítku na fľaši alebo pri ventile. Skontrolujte, či bola fľaša naplnená vodou po rysku.

Výrobnik musí stáť zvislo.

2. Pokiaľ výrobnik vypúšťa plyn aj po uvoľnení tlačidla:

NEVYBERAJTE BOMBIČKU ANI FLAŠU. PONECHAJTE VÝROBNÍK VO ZVISLEJ POLOHE A NEDOTÝKAJTE SA HO, kým neprestane byť počuť unikajúci plyn.

Po tom, čo plyn prestane unikať, nakloňte a vyberte fľašu. Odskrutkujte bombičku s plynom a vráťte ju dodávateľovi. Vymeňte bombičku za plnú. Pozor: bombička môže byť veľmi studená.

Fľašu, ktorá bola osadená vo výrobníku, zlikvidujte a použite novú.

V prípade poškodenia prestaňte výrobnik používať a obráťte sa na tím starostlivosti o zákazníkov vo vašej krajine.

3. Pokiaľ je pri vpúšťaní plynu do vody počuť slabé syčanie:

Slabé syčanie je pri výrobníku pod tlakom normálne. Syčanie ustane, keď nakloníte fľašu a vypustíte tým tlak.

4. Pokiaľ pri namontovaní novej bombičky do výrobníka uniká plyn:

Mohlo dôjsť k úniku medzi držiakom bombičky a ventilom bombičky. Naskrutkujte bombičku do držiaka väčšou silou. Pokiaľ to nepomôže, okamžite bombičku odmontujte a skontrolujte, či je v poriadku gumové tesnenie (malý čierny krúžok). Pokiaľ chýba alebo nie je na svojom mieste, zaisťte nápravu. Náhradné diely dodáva tím starostlivosti o zákazníkov vo vašej krajine.

5. Pokiaľ pri výrobe sódovej vody fľaša pretečie:

Nenaplnili ste fľašu príliš? Skontrolujte, či je voda naplnená po rysku a podľa potreby prebytočnú vodu vylejte. Nestláčajte tlačidlo vpúšťania plynu príliš dlho? Tlačidlo vždy stláčajte silno, ale krátko.

STAROSTLIVOSŤ O SYSTÉM

STAROSTLIVOSŤ O VÝROBNÍK

Výrobník utierajte mäkkou navlhčenou handričkou. Neumývajte v umývačke riadu. Nepoužívajte a neukladajte do blízkosti tepelných zdrojov.

Odkvapkávaci podnos v spodnej časti vysušajte. Odkvapkávaci podnos je možné demontovať a potom vyčistiť.

STAROSTLIVOSŤ O FLAŠE SODA-CLUB/SODASTREAM



Fľaše určené pre váš výrobník majú hore závit.

Pokiaľ kupujete náhradné fľaše, musia mať hore závit. Nepoužívajte fľaše, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Soda-Club/SodaStream pre váš model výrobníka, ani fľaše iných výrobcov, ani sklenené fľaše. Pred prvým použitím vypláchnite dôkladne (minimálne 5x) nové fľaše aj zátky vlažnou vodou.

Po každom použití vypláchnite fľašu vlažnou vodou, prípadne vodou s prípravkom na umývanie riadu. Zložením základne z fľaše si môžete čistenie uľahčiť. Základňu fľaše potom opäť nasadte na fľašu smerom zdola. Vždy fľašu okamžite doplňte chladnou vodou a uložte do chladničky, oddiel pre nápoje. Zabráňte kontaktu fľaše s čpavkom, alkoholom alebo rozpúšťadlami, hrozí jej deformácia.

Fľaše Soda-Club/SodaStream by mohli byť poškodené extrémnymi teplotami (nad 50° C alebo pod 1° C) nikdy fľašu ani viečko neumývajte v umývačke, nenechávajte pri zdrojoch tepla (rúra alebo radiátor) ani v aute alebo v mrazničke.



Niektoré typy fliaš Soda-Club/SodaStream je možné umývať v umývačke (raz týždenne pri teplote 70° C alebo úsporným cyklom). Na fľaši musí byť značka „vhodné do umývačiek riadu“, inak ju v umývačke neumývajte. Občas skontrolujte viečko fľaše, či nie je opotrebené alebo prasknuté.

UPOZORNENIE:

Na každej fľaši Soda-Club/SodaStream je uvedený dátum expirácie – NEPOUŽÍVAJTE ju po tomto dátume. Fľaše Soda-Club/sodaStream prechádzajú náročnými testami akosti a pri bežnom používaní musia vydržať do dátumu expirácie. Pokiaľ si však všimnete opotrebenie, poškrabanie, zmenu farby, stratu priehľadnosti alebo deformácie alebo iné poškodenie, fľašu už NEPOUŽÍVAJTE. Okamžite ju zlikvidujte a nahraďte novou.

Nikdy neodstráňte fľašu počas karbonizácie.

BOMBIČKY SODA-CLUB/SODASTREAM

Bombičky s plynom Soda-Club/SodaStream sa nepredávajú. Zostávajú majetkom spoločnosti Soda-Club (CO) Ltd. alebo jej pridruženej spoločnosti podľa údajov na bombičke a užívateľskom certifikáte priloženom k bombičke. Bombička Soda-Club/SodaStream je vám len zapožičaná, v súlade s podmienkami uvedenými v certifikáte, a to len s cieľom výroby sódovej vody vo vhodnom výrobníku. Prázdnu bombičku vymeňte za plnú u autorizovaného predajcu Soda-Club/SodaStream, len za cenu plynu.

Upozornenie: bombičky skladujte v chlade. V prípade úniku plynu na bombičku nesiahajte, nechajte plyn uniknúť. Rýchly únik CO₂ vedie k prudkému ochladeniu bombičky. Nedotýkajte sa bombičky, pokiaľ sa neohreje na teplotu okolia.

NIKDY NEPREMIESTŇUJTE VÝROBNÍK S NAMONTOVANOU BOMBIČKOU.

BOMBIČKU NEUPRAVUJTE A NEROZOBERAJTE.

ZÁRUKA

Venovali sme veľkú starostlivosť tomu, aby sme vám výrobník dodali v perfektnom stave. Pokiaľ sa počas 24 mesiacov od kúpy (uschovajte doklad s dátumom) objaví porucha v dôsledku chyby materiálu alebo spracovania, zadarmo výrobník opravíme. Všetky prípadné reklamácie budú riešené v súlade s Občianskym zákonníkom.

Pokiaľ by opravu vykonávala iná strana, nie je možné zaručiť efektivitu opravy, a preto opravy v záruke vždy zverujte nášmu autorizovanému servisu alebo tímu podpory zákazníkov. S prípadnými otázkami sa obráťte na náš tím podpory zákazníkov.

Fľaše Soda-Club/SodaStream

Výrobník bol navrhnutý na použitie s vhodnou fľašou Soda-Club/SodaStream (skrutkové napojenie). So žiadnou inou fľašou nie je zaručená efektívna funkcia, v záruke preto používajte len originálne fľaše Soda-Club/SodaStream.

Bombičky Soda-Club/SodaStream

Výrobník bol navrhnutý na použitie s bombičkou Soda-Club/SodaStream, ako uvádza tento návod. So žiadnou inou bombičkou nie je zaručená efektívna funkcia, v záruke preto používajte len originálne bombičky Soda-Club/SodaStream, ktorých plnenie zaisťujú autorizovaní predajcovia Soda-Club/SodaStream. Všetky produkty Soda-Club/SodaStream prechádzajú neustálym vývojom a špecifikácie sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia.

PARAMETRE PRÍSTROJA

Maximálny pracovný tlak: 10 Bar/15 Psi. Maximálna povolená pracovná teplota: 40°C/104°F. Objem fľaše pri plnení po rysku 400 ml – 1,0 liter (v závislosti od prístroja sa môže líšiť od obrázkov). Objem fľaše pri plnení po hrdo 480 ml – 1,1 litera.

UK:

SodaStream Worldwide Trading Company
3 Francis Court, High Ditch Road, Fen
Ditton, Cambridgeshire, CB5 8TE,
Tel: 0845 601 0093
www.sodastream.co.uk

IRELAND:

JDM Products
Unit 8, Ballywaltrim Business Park,
Boghall RD, Bray, Co, Wicklow, Ireland
+ 353 (0)1 20 50 500
www.jdmproducts.ie

SOUTH AFRICA:

SodaStream (SA) (PTY) Ltd.
Route 21 Corporate Park, 48 Sovereign
Drive, Irene ext 30, Centurion.
Toll-free: 0800-00-22-91
www.sodastream.co.za

AUSTRALIA:

SodaStream Australia Pty Limited
21 Henderson Rd, Knoxfield 3180, Australia
Tel: 61 3 8706 0200,
www.sodastream.com.au

NEW ZEALAND:

CDB Goldair
4-6 Lovell Court, Albany, New Zealand 0632
Tel: 0800 763 278
www.sodastream.co.nz

CANADA:

Imported by / Importé par
Eco Stream Canada
simply ecological products
Canadian Distributor of SodaStream
120-1821 Wellington Ave, Winnipeg, MB, R3H 0G4
Tel: 1.877.436.5866
www.sodastream.ca

MALTA:

CROSSCRAFT CO.LTD.
Valletta Road, Paola PLA02, Malta
Tel: +356 21804885

PHILIPPINES:

Max.Ideas Marketing Corporation
8 University Ave Ext., Malabon,
M.M 1475 Philippines
Tel: (632) 3612269 +639175283196,
+639228158922
www.sodastream.com.ph

DEUTSCHLAND:

Im Vertrieb durch:
SodaStream GmbH
Höhenstraße 2, 65549 Limburg
Service-Hotline: 0800-1-831066,
www.sodastream.de
www.facebook.com/SodaStreamDeutschland

ÖSTERREICH:

SodaStream Österreich GmbH
Arbeitergasse 50, 2333 Leopoldsdorf
Tel: 0800-204041
www.sodastream.at
www.facebook.com/SodaStreamOesterreich

FRANCE :

Importé par:
OPM FRANCE
33 rue du Bois Briand, B.P.61635
44316 Nantes Cedex 3
Tél. 02 40 49 64 25
www.sodastream.fr

BENELUX:

SodaStream International BV
Provinciebaan 16,5121 DL Rijen, Nederland / Pays Bas
Tel : 0800 - 0223637 (NL), www.sodastream.nl
Tel : 0800 - 74807 (Be), www.sodastream.be

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA:

Im Vertrieb durch / En distribution par /
In distribuzione da:
SodaStream (Switzerland) AG
6331 Hünenberg
Infoline: 0800 800 812, www.sodastream.ch

ITALY:

EUROMETALNOVA S.p.A.
Via San Pio X, 44 31020, San.Vendemiano (TV) Italy
+39/0438/400798, www.sodastream.it

SPAIN / PORTUGAL:

SCYSE
Barcelona Office:
ARIBAU 230-240, 7º H, 08006 - Barcelona
Telephone: +34 932 379 068
Madrid Office:
Velázquez 4, 2º Derecha 28001 - Madrid
Telephone: +34 915 980 854
www.scyse.com

COLOMBIA:

www.sodastream.com.co

MEXICO:

Importado por:
Sevytan SA de CV
Av. Via Dr. Gustavo Baz No. 98 Int. 6-A2,
Fraccionamiento Industrial Alce Blanco,
Naucalpan de Juarez, Edo de Mexico, CP
53370 Mexico, (55) 53587898
www.sodastream.com.mx

SWEDEN:

SodaStream Nordics AB
Östermalmsgatan 87A, 114 59 Stockholm, Sweden
Tel: +46 (0)8 586 30 400
www.sodastream.se

NORWAY:

SodaStream Nordics AB
Pilestredet 27, 0164 Oslo, Norway
Tel: +47 21379930
www.sodastream.no

DENMARK:

SodaStream Nordics AB
Virkeholm 3 B, 2730 Herlev
+45 43 600 609, www.sodastream.dk

FINLAND:

SodaStream Finland
Äyritie 18, 01510 Vantaa
Tel +358 9 77 400 100
www.sodastream.fi

KOREA:

(주)밀텍산업 137-070
서울시 서초구 서초동1678-4
서초지웰타워 1504
Phone : 02-556-5324
www.sodastream.kr

CYPRUS:

Διανέμεται από:
Thetaco Traders Ltd
Λάρνακα 24-532220

UKRAINE:

Tel: (044) 451-66-22
www.sodastream.com.ua

RUSSIA:

Дистрибьютор в Российской
Федерации
ООО "Хоум Сода", Россия, 119526,
Москва, пр-т Вернадского, 93 корп. 1
тел. +7 (495) 739-6268,
www.sodastream.ru

CZECH REPUBLIC:

Dovozce pro ČR: FAST ČR a.s.
Černokostelecká 1621, CZ-25101 Říčany
Tel: +420323204111, Fax: +420323204110,
www.sodastream.cz

SLOVENSKÁ REPUBLIKA:

Dovozca pre SR: FAST Plus s.r.o.
Na Pántoch 18, SK-83106,
Bratislava, Slovenská republika
Tel: +421 2 49105811, www.sodastream.sk

HUNGARY:

Forgalmazza: FAST Hungary Kft.
DEPO Pf. 102, H-2046 Törökbalint, Hungary
Tel: +36-23-330-830, Fax: +36-23-330-827
www.sodastream.hu

POLAND:

FAST Poland Sp. z o.o.
Ul. Przedpole 1, 02-241 Warszawa
Tel. +48228395227, Fax: +48228699613,
www.sodastream.pl

CROATIA:

Distributer za Hrvatsku:
10 000 Zagreb, Hrvatska
www.sodastream.com/croatia

SLOVENIJA:

Bogart d.o.o.
Pšata 81A, 1262 Dol pri Ljubljani, Slovenija
Tel. 01 562 8227, www.sodastream.si

BALTIC STATES:

Tel +371-673 21 205
www.sodastream.lv
www.sodastream.lt
www.sodastream.ee

ROMANIA:

Blue Nest Trade SRL
Str. Horia, Cloșca și Crișan nr. 61-63
75100 Otopeni, Ilfov
Tel: 021 20 30 450, www.sodastream.ro

JAPAN:

株式会社 シナジートレーディング
大阪市中央区瓦町4-6-8
フリーダイヤル: 0120 - 286230
06-6233-3066
www.sodastream.jp

TAIWAN

進口商: 恆隆行貿易股份有限公司
進口商地址: 台北市內湖區洲子街
88號7樓
消費者服務專線: 0800-251-209
消費者維修專線: 0800-251-015
恆隆行網站 www.hlh.com.tw

USA:

imported by:
SodaStream USA, Inc.
PO Box 4366, Cherry Hill, NJ 08034-9996
Customer Support toll-free: 1-800-763-2258
www.sodastream.com

ישראל:

משווק על-ידי סודהסטרים ישראל בע"מ
רחוב גלבוע, ת.ד. 280, קריית שדה תעופה
נמל תעופה בן גוריון 70100
מרכז הזמנות ושירות 1-800-300-200
www.sodastream.co.il